

iwwer Rezessioun an Amerika, a Japan, an Europa. Mä wat soen déi aarm Länner, déi direkt vun onser Rezessioun beträff sinn a wou Aarmut nach méi Aarmut bedeit? Duerfir musse mer an där Ronn eng Léisung fannen, well déi Ronn jo och besonnesch soll deenen äermste Länner zeguttkommen.

Merci.

» **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Wann Der erlaabt, just eng Fro nach vum honorabelen Här Jaerling. Här Jaerling, wann ech gelift.

» **M. Aly Jaerling** (*Indépendant*). - Här Minister, et deet mer leed, mä ech kann eppes net am Raum stoe loossen. Hunn ech lech richteg verstanen, wann Der elo gesot hutt, den ireschen Nee wär nëmmen aus Ligen entstanden? Esou muss ech deem awer widdersprieche, well et ass beim Traité constitutionnel esou:

Wéi beim Traité vu Lissabon sinn et Leit ginn, déi net vum rietse Bord koumen, déi aus sozialpoliteschen an oprüstungspoliteschen Ursaachen deem Traité net konnten zoustëmmen. Dat si jo awer keng Leit, déi op Ligen opbauen. Dat sinn Ängschten, déi begrënnt sinn. Ech kann awer net hei stoe loossen, dass Dir elo einfach dat esou duerstellt, wéi wann déi iresch Neesoer hir ganz Campagne nëmmen op Ligen opgestallt hätten! Dat ass falsch, an ech wär frou, wann Dir dat awer e bësse géift relativéieren.

» **M. Nicolas Schmit**, *Ministre délégué aux Affaires étrangères et à l'Immigration*. - Éischtens hunn ech net gesot, dat wier eleng op Ligen opgebaut. Dir hutt vun Ängschte geschwat, mä Ängschte ginn oft gefördert duerch net komplett Wourechtens.

Wann Der also vu Lige schwätzt, da kann ech lech eng ganz Rei Beispiller ginn, mat deenen den Här Ganley operéiert huet. Den Här Ganley - wat deen Aktivist ass, en ass vun obskure Sourdé finanziert ginn, massiivst finanziert - huet déi Campagne an Irland gefouert, mat Affirmatiounen wéi: a) D'Ire mussen Avortement zouloossen. Dat steet am Traité. - Wou steet dat am Traité?

b) D'Ire mussen an eng europäesch Arméi goen. Esou steet et am Traité.

Éischtens gëtt et keng europäesch Arméi, an et huet jo kee Mënsch geduecht, an Irland en obligatoresche Service militaire anzeféieren.

c) D'Ire mussen hir Neutralitéit opginn. - Wou steet dat?

Am Contraire! Am Traité ass komplett garantiert, datt e Land wéi Irland säi Statut als neutraalt Land wëllt préservéieren.

Dat sinn déi Ligen, déi an Irland propagéiert gi sinn a wou mer absolut Beweiser hunn, wéi déi massiv a ganz geziilt propagéiert gi sinn. Ech soen net nëmmen, domat wier dee Referendum gewonn ginn, mä déi Ligen hunn deelweis dozou bäigedroen.

» **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Domat, Dir Dammen an Dir Hären, si mer um Enn vun där Debatt ukomm. Mir kommen elo zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour. Dat sinn dräi Projets de loi, déi an enger Debatt evakuéiert ginn. De Rapporteur vun deenen dräi Projeten huet elo d'Wuert, den honorabelen Här Angel.

2. 5752 - **Projet de loi portant approbation de l'Accord entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République française concernant l'échange et la protection réciproque des informations classifiées, signé à Luxembourg, le 24 février 2006**

5753 - **Projet de loi portant approbation de l'Accord entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la Répu-**

blique fédérale d'Allemagne concernant la protection réciproque des informations classifiées, signé à Berlin, le 17 janvier 2006

5841 - **Projet de loi portant approbation de l'Accord entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République de Lettonie concernant l'échange et la protection réciproque des informations classifiées, signé à Luxembourg, le 13 septembre 2007**

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

» **M. Marc Angel** (*LSAP*), *rapporteur*. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, bei deenen dräi Projeten hei geet et ëm d'Approbatoun vun engem Accord zwëschent eisem Land mat eisen Nopere, d'Franséisch Republik, d'Bundesrepublik Däitschland an och mat Lettland. An et geet ëm den Échange an ëm d'Protection réciproque vu klassifizierten Informatiounen.

Et geet am Fong drëms, e Kader ze schafen, a besonnesch e rechtliche Kader ze schafen, an deem sech den Austausch an de Schutz vu klasséierten Informatiounen a vu klassifiziertem Material aschreift.

Déi dräi Projets de loi muss een och am Kontext gesi vun engem Europa oder an enger Welt, déi fir vill Leit ëmmer manner sécher ass oder schéngt, an dofir ass et wichteg, dass een eng gewëssen Unzuel vun Informatiounen ka klassifizéieren.

Fréier gouf d'Notioun vun „Protection des informations classées“ éischter a Relatioun mat Krichssituatiounen oder Militäroperatiounen bruecht. Haut ass dat ganz anescht. Et geet haut ëm zwee Typen vu Menacen. Éischtens, Menacé wat d'Sécherheet ubelaangt. Do si mer dann am Kader vum Terrorismus, vun der Prolifération, vun Armes de destruction massive, regional Konflikter an der Welt an och déi organiséiert Kriminalitéit.

Deen zweeten Type vu Menacen, dat sinn déi, wou et ëm eise sougenanntene Patrimoine économique financier a scientifique geet, an do handelt et sech dann ëm Espionnage industriel oder technologique.

Mir wëssen och, dass mer haut um europäischen Niveau vill Programmer hunn, europäesch Programmer vun Haute technologie. An an all deene Programmer geet et natierlech och ëm Austausch vu wichtegen Informatiounen.

Et ass och wichteg an deem Kontext ze soen, mir konnten déi dräi Accorden eréischt maachen, well mer eis 2004 e Gesetz ginn hunn, d'Gesetz vum 15. Juni iwwert d'Protection des pièces an och iwwert d'Habilitation de sécurité. Duerch dëst Gesetz huet Lëtzebuerg sech e Kader ginn, e juristesche Kader ginn, fir ebe sensibel Informatiounen ze klassifizéieren an awer och iwwert d'Habilitéierung vun deene Leit, déi Zougank hunn zu esou Informatiounen oder déi esou Informatiounen kënnen klassifizéieren.

Déi Autoritéiten, déi dat dierfe maachen, sinn an deem Gesetz vum 2004 am Artikel 5 opgezielt. Ech wëll lech dat elo erspueren. Et sinn och déi Autoritéiten, déi an deenen dräi Projets de loi genannt ginn.

Et ass vläicht och nach wichteg ze bemerken, dass et nach Piëcen oder Informatiounen gëtt, déi klassifiziert sinn, déi ënnert spezifesch Protektiounsregimer falen. Dat ass de Fall, wa mer eis an engem sougenanntene multilaterale Kader befannen. Zum Beispill huet d'NATO hir eege Regeln, an och d'EU huet do hir eege Regeln.

Déi dräi Accorden hunn deen nämlechten Opbau. Wann ech deen éischten huelen, dee mat Frankräich, dat si 16 Artikelen. Fir d'éischt ginn d'Definitiounen opgezielt, dann och d'Klassifikatioun an d'Equivalenzen.

Et ass ëmmer en Tableau do, wéi déi Termen heeschen, an eisem Land, op Franséisch oder, verglach mat där däitscher Sprooch, wat Däitschland ubelaangt. Et ass wichteg, dass een do ëmmer weess, wéi en Term correspondéiert zu Lëtzebuerg mat deem franséischen Term.

Dann ass et och geregelt, wéi déi Institutiounen, déi fir d'Sécherheet zoustänneg sinn,

kënnen een deen anere besichtegen. Et ass och eng ganz Rëtsch Artikelen iwwert d'Iwwersetzen, d'Destruktioun an d'Reproduktioun vun deenen Informatiounen virgesinn.

De Statsrot huet an deenen dräi Avisen drun erënnert, dass dës bilateral Accorden eréischt méiglech goufen, well mer d'Gesetz vum 2004 hunn; wat ech virdrun ugeschwat hunn.

De Statsrot bemierkt awer och, dass dës Accordé sech net nëmmen drop limitéieren, de Gebrauch vu klassifizierten Informatiounen am Kader vun der Exekutioun vu Kontrakter oder den Ausschreiwungen ze regelen, mä dass dës Regeln och fir den Zougank an de Schutz vun Informatiounen gëllen, wa Kontrakter ausgeschafft ginn.

Déi dräi Accorden erlaben et, dass déi sougenannten ANSen, dat sinn d'Autorités nationales de sécurité, zousätzlech Protokoller ausschaffe kënnen zu deenen Accorden. Do seet de Statsrot, an ech zitéieren en: «Chaque modification de l'accord devrait être soumise aux procédures internes de ratification des traités, ce qui implique pour le Luxembourg l'intervention du législateur.»

Mir haten eng kleng Diskussioun an der Kommissioun iwwert dee Punkt hei an dofir hu mer och op Proposition vum der Madame Err an dem schrëftleche Rapport nach eng Ajoute gemaach, wou mer nach eng Kéier genau dorop aginn a preziséieren, dass bei deenen Accorden, wann do en zousätzleche Protokoll kënn, dass déi hei an der Chamber mussen ugeholl ginn, soss wiere se net gültig.

Dat gesot, soen ech lech Merci fir d'Nolauschteren an ech ginn heimadder och den Accord vun der LSAP-Fraktioun.

Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Dir Dammen an Dir Hären, wann den Ausféierung vum Rapporteur näischt méi bäizefügen ass, da géif ech an Ärem Numm him Merci soe fir seng Aarbecht a mir kéimen direkt zur Ofstëmmung vun deenen dräi Projeten. Mir stëmme fir d'éischt of iwwert de Projet 5752.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5752 ass mat 60 Jo-Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer (par Mme Martine Stein-Mergen), Marcel Sauber (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Ben Fayot);

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Alexandre Krieps, Claude Meisch (par Mme Anne Brasseur) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. Jean Huss);

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir stëmme of iwwert de Projet de loi 5753.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5753 ass ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes,

Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer (par Mme Martine Stein-Mergen), Marcel Sauber (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roland Schreiner), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Alex Bodry);

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Eugène Berger) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. Jean Huss);

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Elo nach de Projet de loi 5841.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Och de Projet de loi 5841 ass ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer (par M. Lucien Clement), Marcel Sauber (par Mme Martine Stein-Mergen), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter (par M. Marcel Oberweis);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roland Schreiner), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Ben Fayot);

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Eugène Berger) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. Jean Huss);

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt och hei d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Ech wollt nach soen, dertëscht, zur Motioun, déi den honorabelen Här Meisch gëschter deposéiert huet: Muer de Mëtteg ass den zoustänneg Minister hei, da kucke mer fir am Laf vum Mëtteg déi Motioun ze diskutéieren. Da kënnen d'Fraktiounen sech dorobber astellen.

Mir kommen dann zum leschte Punkt vun eisem Ordre du jour vun haut. Dat ass de Projet de loi 5910 iwwert d'wirtschaftlech Diversifikatioun. D'Wuert huet de Rapporteur, den honorabelen Här Castegnaro.

3. 5910 - **Projet de loi modifiant la loi modifiée du 27 juillet 1993 ayant pour objet 1. le développement et la diversification économiques 2. l'amélioration de la structure générale et de l'équilibre régional de l'économie**

Rapport de la Commission de l'Économie, de l'Énergie, des Postes et des Sports

» **M. John Castegnaro** (*LSAP*), *rapporteur*.- Här President, Kolleeginnen a Kolleegeen, de Projet de loi 5910 huet als Objektiv fir d'Gesetz vum 27. Juli 1993 iwwert d'wirtschaftlech Entwécklung an Diversifikatioun un en neit europäescht Reglement unzepassen. Et geet dobäi ëm d'Reglement CE800-2008 vum 6. August 2008 iwwert d'Vereenbarkeet vu bestëmmte staatleche Bähëllef mam Droit communautaire. Dëst Reglement gesäit vir, dass déi maximal Fördersätz vun elo 7,5% fir Mëttelbetriber respektiv 15% fir kleng Betriber op 10% respektiv 20% gehéicht solle ginn.

Et sinn Investitiounsbähëllefen, déi an deem Rahme gewährt ginn. Si mussen net vun der Europäescher Kommissioun genehme ginn. Dat ass an Ofweechung zu deem Gesetz, wat mer hei de 15. Juli 2008 ofgestëmmt hunn, wou och en europäescht Reglement à la base war, wou et ëm nei a méi héich regional Hëllef geet, déi deelweis nach mussen zu Bréissel notifiéiert ginn.

De Projet de loi 5910 ass vum Wirtschaftsminister den 1. September 2008 hei hannerluecht ginn a passt eist Lëtzebuerger Gesetz den neie Fördergrenzen un. Déi nei Förderhöchstgrenze wäerten no Schätzung vum Ministère de l'Économie am Statsbudget mat zousätzlech am Joer plus 750.000 Euro zu Buch schloen, an dat zousätzlech zu deenen zwou an eng Véierels Milliounen Euro, déi de Budget zurzäit fir d'Bähëllef fir d'petites et moyennes entreprises zur Verfügung stellt.

Nodeems d'Berufschamberen an de Statsrot positiv Avisen ofginn hunn an ausdrécklech d'Vitesse begréisst hunn, mat där dat doten ofgehandelt gëtt, konnt d'Wirtschaftskommissioun vun der Chamber am Oktober dat Ganzt analyséieren. De Rapport écrit ass den 13.11. vun der Kommissioun ugeholl ginn.

Domat steet d'Gesetz also haut hei zur Ofstëmmung. Ech wëll en décke Merci un d'Mitglieder vun der Kommissioun ausdrécken, dass mer dat esou rapid konnten ofwéckelen. Mir hunn et also fäerdeg bruecht, e wichtegt Gesetz fir eis kleng a mëttelstänneg Betriber a knapps dräi Méint duerch d'legislativ Prozedur ze bréngen. Dat ass besonnesch a wirtschaftlech méi schwieregen Zäiten e gutt Signal fir eis Entreprises.

E puer Wuert zum Historique vum Gesetz vun 1993, wat jo d'Basisgesetz ass a wat deemools eng Rei vu Bähëllefregimer beinhalt huet. Nämlech: éischtens, de Basisregime fir d'petites et moyennes entreprises; zweetens, de Regime mat Ënnerstëtzung bei Investitiounen am Ëmweltberäich; drëttens, Hëllef a Form vu Subventiounen fir Investitiounen an der Fuerschung an an der Entwécklung; véiertens, Hëllef fir besonnesch benodeelegt Regiounen hei am Land.

Dee Regionalregime ass schonn am Joer 2000 geännert ginn. De Regionalregime ass am Joer 2000 aus dem Gesetz vum '93 erausgeholl ginn an iwwer en eegestännegt Gesetz iwwer regional Wirtschaftshëllef verännert an agefouert ginn. Wéi ech scho gesot hunn, hu mer dat de 15. Juli nach eng Kéier geännert a mer hunn eben déi nei Virgaben, déi mer vu Bréissel kritt hunn, ëmgesat, déi maximal Bähëllef vum 20% fir d'Mëttelbetriber respektiv 30% fir kleng Betriber erméiglechen.

Am Joer 2004 ass dann och den Aspekt Ëmwelt aus dem Gesetz vum '93 erausgeholl ginn an an e separat Gesetz gegoss ginn. Esou dass an der aktueller Fassung vum Gesetz vum '93 nëmme méi déi allgemeng Bähëllefregimer dra sinn, an de spezifesch Regime fir d'Ënnerstëtzung vu Fuerschung an Entwécklung. Wéi een am Exposé des motifs vun dësem Projet de loi liese kann, huet de Wirtschaftsminister ugekënnegt, dass och de Rescht vun deem Gesetz vum 1993 demnächst enger gesetzlecher Neiformuléierung wäert ënnerzu ginn.

Am Résumé: Mir schwätzen hei vun engem wichtege Gesetz fir d'petites et moyennes Entreprises, wat dann och zum richtige Zäitpunkt kënnt, fir d'Investitiounstategkeet vun eise Betriber ze stimuléieren an domat och hëllef soll d'Wirtschaft unzekuerbelen.

Déi aktuell Kris mécht daitlech, wéi wichteg dass et ass, dass eis Wirtschaftsstruktur méi staark diversifizéiert gëtt an domat och méi onofhängeg gëtt vis-à-vis vu branchespezifische Schocken, där mer jo genuch erliewen. Et ass och noutwendeg, well munches drop hiweist, dass d'Finanzkris op déi real Wirtschaft net nëmme konjunkturrell Auswierkungen huet, mä riskéiert och struktureller ze hunn, an da mat zousätzlechen a schlimmeren Auswierkungen a Konse-

quenzen op den Aarbechtsmaart. Loosse mer hoffen, dass dat net esou antrëtt!

Duerfir wier d'Bedeitung vun der Diversifizierungsstrategie, an deem Fall hei am Beräich vun der Kleng- a Mëttelindustrie. Et ass déi Kleng- a Mëttelindustrie, déi eng zentral Roll huet, well se ee vun den droende Pfeiler vun eiser Ekonomie ass an och regelrecht Jobmotoren an deene vergaangene Jore gi sinn. Zurzäit beschäftegt d'Handwierk no Zuele vun der Handwerkskummer praktesch 70.000 Mënschen an ass mat 10% um PIB bedeelegt. Wat engem eng Iddi gëtt iwwert d'Bedeitung vun deem ganze Secteur.

Ech begréissen, dass all déi, déi um Gesetzgebungsprozess hei bedeelegt waren, all déi Instanzen, den Dossier esou schnell matbehandelt hunn, an dass mer eigentlech domat véier Méint nodeem Bréissel dat neit Reglement decidéiert hat dat elo scho kënne an nationaalt Recht ëmsetzen. Dofir en décke Merci. Den Accord vun der LSAP wëll ech domat och hei matgedeelt hunn.

» **Plusieurs voix**.- Très bien!

» **M. le Président**.- Merci, Här Castegnaro. Ech gesinn, déi aner Fraktiounen si mat den Ausféierunge vum Rapporteur d'accord. Den Här Jaerling freet d'Wuert.

» **M. Ben Fayot** (*LSAP*).- Dat ass e gutt Beispill, fir ze weisen, wéi séier dass een en europäeschen Text kann ëmsetzen.

Discussion générale

» **M. Aly Jaerling** (*Indépendant*).- Merci. Et ass net vill.

Merci, Här President. Ech kann nëmme staunen, dass all Gesetzer, déi mat der Wirtschaft zesummenhänken, a Rekordzäit hei iwwert d'Bühn kënne bruecht ginn, an dass mer awer Gesetzesprojeten doleien hunn, wa soll an d'Salariat investéiert ginn oder d'Rechter vum Salariat solle weiderbruecht ginn, dass do Gesetzer oder Direktiven nach zéng oder 15 oder souguer nach méi Jore laang Zäit brauchen, fir ëmgesat ze ginn. Ech kann einfach nëmme staunen!

Ech kann och nëmme staunen, dass mer hei ëmmer erëm elo déi Wirtschaftskris, déi elo ass, an de Vierdergrond stellen, fir egal wat hei duerchzebréngen. Ech hunn näischt dergéint, wa mer an d'Betriber investéieren, mä ech gesinn awer, dass an der leschter Zäit soss näischt méi gemaach gëtt wéi an d'Betriber ze investéieren.

Éischtens emol hu mer elo nach e Gesetz doleien, wou den Droit d'apport soll ofgeschaf ginn, wat 106 Milliounen manne Recetten abréngt. Mir hu systematesch d'Gemeengen, déi d'Gewerbesteiersätz erfersetzen. Ech froe mech: Wéini fänke mer emol endlech un, erëm eng Kéier an de Mënsch ze investéieren? Et géif héich Zäit ginn. Anstatt dass mer systematesch an d'Wirtschaft investéieren, an de Mënsch, deen dauernd op der Streck bleift. Also, ech wäert mech bei dësem Gesetz symbolesch enthalten.

» **M. le Président**.- Dann huele mer Akt dovunner.

(**Hilarité**)

Freet soss kee méi d'Wuert?

Dat ass net de Fall.

Dann nach eng Kéier dem Här Rapporteur Merci fir seng Aarbecht. Mir kommen zum Vote.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5910 ass mat 59 Jo-Stëmmen, bei 1 Abstentioun ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement (par M. Marcel Oberweis), Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer (par M. Norbert Hauptert), Marcel Sauber (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roland Schreiner), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel (par Mme Colette Flesch), Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Fernand Etgen), Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Eugène Berger) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. Félix Braz);

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes (par M. Gast Gibéryen), Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

S'est abstenu: M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

Sommaire des séances publiques N^{os} 7, 8 et 9

Communications page 83

5944 - Proposition de révision de l'article 52 de la Constitution;

5945 - Proposition de loi portant modification de la loi électorale modifiée du 18 février 2003

et

5946 - Proposition de loi portant - modification de la loi du 5 avril 1993 relative au secteur financier; - modification de la loi du 5 août 2005 relative aux contrats de garantie financière page 83

Ordre du jour page 84

Dépôt d'une résolution par M. Charles Goerens relative à l'instauration d'une commission spéciale pour le suivi de tous les aspects liés à la crise financière et au ralentissement économique page 84

Heure de questions au Gouvernement

Question N°290 du 11 novembre 2008 de Mme Sylvie Andrich-Duval relative au projet d'une Cité du cinéma à Dudelange, adressée à Mme la Secrétaire d'État à la Culture, à l'Enseignement supérieur et à la Recherche page 84

Question N°291 du 11 novembre 2008 de M. Claude Meisch relative aux actions en justice contre la reprise de la Banque Fortis par la Banque BNP-Paribas intentées par les actionnaires du groupe Fortis, adressée à M. le Ministre des Finances page 84

Question N°292 du 7 novembre 2008 de M. Ben Fayot relative aux implications de l'élection d'un nouveau Président des États-Unis pour les grands problèmes de la politique internationale, adressée à M. le Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration pages 84-85

Question N°293 du 11 novembre 2008 de M. Robert Mehlen relative à l'élaboration d'une loi concernant les Ministres, adressée à M. le Premier Ministre, Ministre d'État page 85

Question N°294 du 10 novembre 2008 de M. Roger Negri relative à l'accident grave autoroutier survenu dans la nuit du 1^{er} novembre 2008, adressée à M. le Ministre des Travaux publics pages 85-86

Question N°295 du 10 novembre 2008 de M. Xavier Bettel relative au subventionnement des organisations politiques pour jeunes, adressée à Mme la Ministre de la Famille et de l'Intégration page 86

Question N°297 du 11 novembre 2008 de M. Charles Goerens relative au non-remboursement de frais d'ambulance pour des ressortissants luxembourgeois dans certains pays de l'Union européenne, adressée à M. le Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale page 86

Question N°296 du 11 novembre 2008 de M. Robert Mehlen relative à la distribution contrôlée d'héroïne dans le cadre de la lutte contre les stupéfiants, adressée à M. le Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale pages 86-87

Interpellation de M. Alexandre Krieps sur la politique en matière de médecine scolaire ainsi que les aspects psychosociaux de l'intégration scolaire pages 87-92

5825 - Projet de loi concernant l'accueil et l'intégration des étrangers au Grand-Duché de Luxembourg pages 92-98

Communications page 98

Ordre du jour pages 98-99

Dépôt d'une motion par M. Claude Meisch page 99

Déclaration de politique européenne et étrangère présentée par M. Jean Asselborn, Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration pages 99-103

Résolution de M. Charles Goerens relative à l'instauration d'une commission spéciale pour le suivi de tous les aspects liés à la crise financière et au ralentissement économique pages 103-104

5622 - Projet de loi portant réforme de la formation professionnelle et portant modification a) de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État; b) de la loi modifiée du 4 septembre 1990 portant réforme de l'enseignement secondaire technique et de la formation professionnelle continue; c) de la loi du 1^{er} décembre 1992 portant 1. création d'un établissement public pour le développement de la formation professionnelle continue et 2. fixation des cadres du personnel des Centres de formation professionnelle continue; d) de la loi du 31 juillet 2006 portant introduction d'un Code du Travail pages 104-113

Débat sur la politique européenne et étrangère pages 114-122

5752 - Projet de loi portant approbation de l'Accord entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République française concernant l'échange et la protection réciproque des informations classifiées, signé à Luxembourg, le 24 février 2006

et

5753 - Projet de loi portant approbation de l'Accord entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant la protection réciproque des informations classifiées, signé à Berlin, le 17 janvier 2006

et

5841 - Projet de loi portant approbation de l'Accord entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République de Lettonie concernant l'échange et la protection réciproque des informations classifiées, signé à Luxembourg, le 13 septembre 2007

5910 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 27 juillet 1993 ayant pour objet 1. le développement et la diversification économiques 2. l'amélioration de la structure générale et de l'équilibre régional de l'économie pages 122-123